



De redactie vertelt over: 1. De mensen in de redactie.
2. Wat doe je in de redactie?
3. Wie komt er in de redactie?
4. Hoe werk je in de redactie?
PAGINA 2



In groep 6 hebben ze elfjes gemaakt. In maar liefst 3 talen! En ze hebben ze zich ook bezig gehouden met de talen van de dieren in het buitenland.
PAGINA 7



Interview met Jahmillyano Jahmillyano spreekt Surinaams. En we willen het meer horen.
PAGINA 13

ADMIRAAL DE RUYTER SCHOOL

BESTEVAERSTRAAT 42-44 1056 HP AMSTERDAM

Buitenschoolse Kennisbronnen zichtbaar maken, ontdekken en benutten. Aandacht voor de buitenschoolse kennisbronnen is nodig om zicht te krijgen op wat leerlingen buiten school hebben geleerd. PAGINA 3

Het verhaal ‘Kleine ijsbeer’ in wel meer dan 12 talen! Op maandag 27 januari hebben we stil gestaan bij De Nationale Voorleesdagen in combinatie met onze meertalig aanpak. ACHTER PAGINA 16

ZO VEEL TALEN, ZO VEEL VERHALEN.

Hoe meertaligheid onze school rijker maakt.

Door: BART JOOSSE, SCHOOLLEIDER ADMIRAAL DE RUYTERSCHOOL

De Admiraal de Ruyterschool heeft een superdiverse leerlingenpopulatie. Anders gezegd: de school is van nature een hele fijne afspiegeling van de stad Amsterdam. Dat gun je eigenlijk iedere school. Op de Admiraal de Ruyterschool waarderen we deze diversiteit middels onze ‘Buitenschoolse Kennisbronnenaanpak’ (ook wel Funds of Knowledge genoemd) [zie pagina 3]. De meertaligheid van onze leerlingen zien wij ook als een buitenschoolse kennisbron.

Een kennisbron die, vinden wij, maar gelukkig ook de gemeente Amsterdam, meer aandacht moet krijgen.

Meer dan 50% van de leerlingen op de Admiraal de Ruyterschool spreekt of verstaat naast het Nederlands nog een andere thuistaal. Het gaat dan bijvoorbeeld om: Engels, Italiaans, Portugees, Turks, Surinaams, Arabisch, Spaans, Russisch, Frans, Japans, Duits, Hongaars, en Chinees.

Hoewel de voertaal op school uiteraard Nederlands is, is het spreken van een andere taal niet verboden, waarden we de diversiteit aan thuistalen tijdens diverse momenten in het jaar en stimuleren we ouders in de eigen thuistaal thuis aan de slag te gaan (voorlezen, spelen, leren).

Verderop in de schoolkrant leest u op welke manieren wij aandacht besteden aan de meertaligheid van onze leerlingen, onze visie op meertaligheid en welke twee routes wij daarin bewandelen. We verwachten binnenkort aan te sluiten bij het netwerk van de Taalvriendelijke School.

Maar nu eerst: geniet van de prachtige rubrieken, tekeningen, interviews en verslagen die allemaal een link hebben met de meertalige aanpak van onze school. Meertaligheid is écht een kracht: geen achterstand!

MÉÉR TALIGHEID OP SCHOOL VRAACT OM EEN VISIE

Een analyse en ontwerp van ons curriculum

Door: ANNEMARIJN BROUWER; EXPERT-LERAAR MEERTALIGHEID

Analyse

In september 2023 is de school gestart met een ontwerp-onderzoek gericht op meertaligheid. De aanleiding hiervoor was onze wens om te onderzoeken hoe meertaligheid in het onderwijs kan worden benut. In de eerste fase hebben we door middel van interviews met leerkrachten zicht gekregen op het aantal meertalige leerlingen op onze school, de soorten talen die gesproken werden en de mate waarin er reeds aandacht werd besteed aan meertaligheid in de klas. Leerlingen in de LED-klas hebben vervolgens alle meertalige leerlingen op school geïnterviewd en gekeken of zij hun thuistaal spreken en verstaan of bijvoorbeeld één van beide. Deze informatie vormde de basis voor het verder vormgeven van ons curriculum.

Ontwerp

Vanaf januari 2024 zijn we op zoek gegaan naar een aanpak waarmee we zowel voor de eentalige leerlingen als voor alle typen meertalige leerlingen een verschil kunnen maken. Hierin hebben we gekozen voor een aanpak in twee richtingen: een aanpak gericht op het stimuleren van de identiteitsontwikkeling en een aanpak gericht op het stimuleren van de taalontwikkeling van leerlingen.

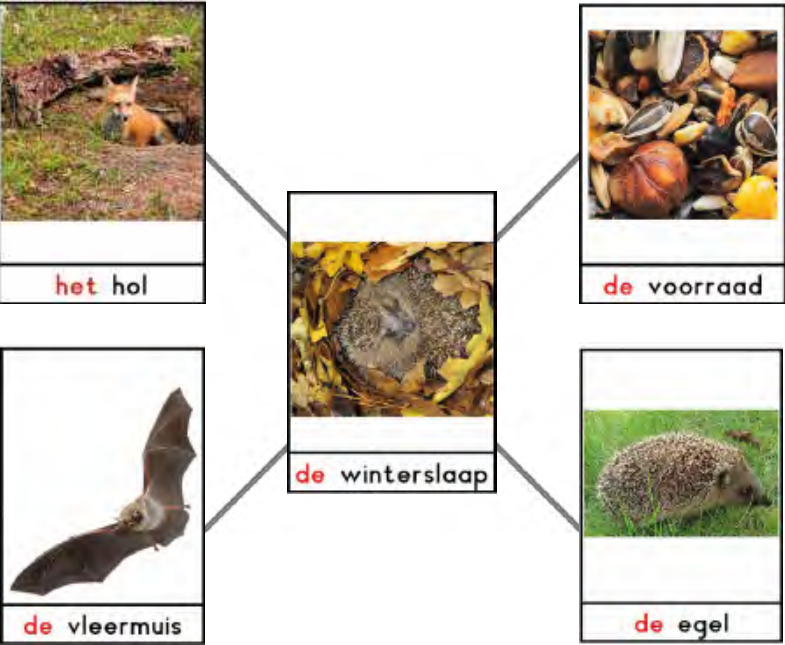
Identiteit

Voor het stimuleren van de identiteitsontwikkeling zoeken we verbinding met onze huidige Funds of Knowledge aanpak. Tijdens de tweede Laat-me-zien-en-vertel-woeken in januari voert elke groep een activiteit uit, die meertaligheid als buitenschoolse kennisbron zichtbaar maakt, en vinden de ‘meertalige voorleesdagen’ plaats. De laat-me-zien-en-vertel-woeken sluiten we af met het vieren van de dag van de moedertaal. Later in de schoolkrant leest u meer over deze activiteiten. Daarnaast is de meertaligheid van onze leerlingen in kaart gebracht op de wereldkaart in de hal en hopen we de wereldkaart dit schooljaar nog aan te vullen met het woord ‘welkom’ in verschillende talen. Hiermee beogen we het talenbewustzijn van de leerlingen en ouders op onze school te vergroten.

Taalontwikkeling

Wat betreft taalontwikkeling zetten we in op het ontwikkelen van de Nederlandse taalvaardigheid, maar streven we ernaar om de thuistaal van leerlingen te gebruiken om deze ontwikkeling te stimuleren. Concreet doen we dit nu (vooralsnog alleen in de kleuterklassen) door de woordclusters die we aanbieden op school te delen met ouders, zodat ouders deze kunnen bespreken in hun thuistaal. Door tijdens de woordenschatlessen vervolgens visuele ondersteuning te bieden met behulp van woordkaarten en materialen, kunnen meertalige leerlingen beter de koppeling maken tussen voorkennis in de thuistaal en het bijbehorende Nederlandse woord.

Voorbeeld van een woordcluster gedeeld met ouders:



Een taalportret is een tekening waarin je kunt zien welke talen een kind spreekt. PAGINA 15

DE 5 LEUKSTE DINGEN VAN DE SCHOOL

1. De juffen en meesters!
2. De pauzes!
3. Buitenspelen!
4. Gym!
5. BEVO!



Nationaal Onderwijsmuseum

Bij het maken van onze vorige (jubileum)krant hebben wij hulp gehad van het Nationaal Onderwijsmuseum in Dordrecht. Dit museum is zeker een bezoekje waard. Of bezoek eens de website. Voor alle informatie over de geschiedenis van ons onderwijs.

Nationaal Onderwijsmuseum
Burgemeester de Raadsingel 97
3311 JG Dordrecht
T 078 6326820
info@onderwijsmuseum.nl
www.onderwijsmuseum.nl

SCHOOLKRANT REDACTIE



DOOR HIDE EN ROOS.

Dit gaan wij vertellen:

1. De mensen in de redactie.
2. Wat doe je in de redactie?
3. Wie komt er in de redactie?
4. Hoe werk je in de redactie?

Wie zitten er in de redactie?

Groep 5: Maysae en Amira.
Groep 6: Nune, Lina en Roos.
Groep 7: Lola, Kayin, Martino en Rida.
Groep 8: Hidde, Ridouan, Mare, Jay, Soukaina en Samantha.
Volwassenen: Jenni, Ger, Jeroen en Martijn

Wat doe je in de redactie?

De eerste dag dat de redactie bij elkaar komt vertel je wat je wilt gaan doen en leer je elkaar kennen.

De andere dagen ga je veel aan het werk zodat de schoolkrant sneller afkomt.

Wie komt er in de redactie?

Je kan in de redactie komen als je in groep 5, 6, 7 of 8 zit. De kinderen die het jaar daarvoor in de redactie zaten hebben een grote kans om nog een keer gekozen te worden.

Hoe werk je in de redactie?

Je werkt natuurlijk serieus in de redactie. Je werkt in de redactie meestal op een laptop, maar soms ook op papier om bijvoorbeeld een woordzoeker te maken. Op de redactie werken we veel samen met andere groepen.

VISIE VAN DE ADMIRAAL DE RUYTERSCHOOL OP MEERTALIGHEID

Werken aan identiteitsontwikkeling én een inclusieve blik op de wereld

Op onze school zien we de meertaligheid van onze leerlingen als een buitenschoolse kennisbron, die zowel de identiteitsontwikkeling als de taalontwikkeling van onze leerlingen kan stimuleren. Aan het einde van groep 8 hopen we bereikt te hebben dat onze leerlingen talenbewuste burgers zijn, die weten dat er meer talen zijn dan alleen het Nederlands en dat deze talen zowel verschillen als overeenkomsten hebben.

Dit proberen we te bereiken door de thuistalen van leerlingen en hun ouders als kennisbron op verschillende manieren de school in te halen en deze te vergelijken met de verhalen, liedjes, woordenschat en grammatica die we op school reeds aanbieden. Daarnaast hopen we dat leerlingen aan het einde van hun schoolcarrière talensensitief zijn. Dat wil zeggen dat zij positief tegenover andere talen staan en dat zij meertaligheid als een potentiële buitenschoolse kennisbron en talent van zichzelf en/of anderen zien. Hierdoor hopen we enerzijds te werken aan het zelfvertrouwen en de identiteitsontwikkeling van meertalige leerlingen en anderzijds te werken aan een meer inclusieve blik op de wereld onder alle leerlingen.

Tot slot gaan we ervan uit dat we leerlingen gelijke kansen kunnen bieden, wanneer we oog hebben voor hun (meer)taligheid en hierop tijdens de taallessen differentieren. Het onderliggende theoretische principe dat we in ons taalonderwijs als uitgangspunt nemen is dat een sterke kennisbasis in de ene taal gebruikt kan worden bij het leren van een nieuwe taal zoals Nederlands. Voor talen die sterk op de Nederlandse taal lijken gaat dit bijvoorbeeld om cognaten en grammaticale gelijknissen tussen talen; bij talen die minder op de Nederlandse taal lijken gaat dit voornamelijk om kennis van bepaalde concepten in de thuistaal die via ons thematische, contextuele woordenschatonderwijs makkelijker te herkennen



zijn voor meertalige leerlingen. Daarbij vinden we het als school belangrijk dat we voor ogen houden dat we leerlingen hoofdzakelijk scholen in de Nederlandse taal, zodat zij de kans krijgen om net zoveel kennis op te doen op school als de eentalige leerlingen. Ouders daarentegen stimuleren we om te communiceren met hun kinderen in de taal die zij het beste beheersen, ook als dat een andere taal is dan het Nederlands.



BUITENSCHOOLSE KENNISBRONNEN ZICHTBAAR MAKEN, ONTDEKKEN EN BENUTTEN

Buitenschoolse kennisbronnen

Het gaat bij buitenschoolse kennis en vaardigheden over alles wat leerlingen buiten de school leren of geleerd hebben, bijvoorbeeld over techniek, huishouden, religie, kunst, taal, muziek, sport of dans. De bronnen voor die kennis en vaardigheden zijn het gezin, de samenleving en het sociale netwerk van een leerling. Ook de vriendengroep, (sociale) media en het internet zijn bepalende buitenschoolse kennisbronnen. Funds of Knowledge, of Funds of Identity (in het Nederlands vertaald als 'buitenschoolse kennisbronnen') verwijst naar het 'kapitaal' aan kennis, houdingen en vaardigheden dat leerlingen meekrijgen via personen, ervaringen en objecten in hun familie en hun sociale omgeving buiten school.

Verbinden, benutten, verrijken

Aandacht voor de buitenschoolse kennisbronnen is nodig om zicht te krijgen op wat leerlingen buiten school hebben geleerd. Leerkrachten kunnen deze kennis vervolgens 'benutten' tijdens de lessen. Als dit goed lukt, voelen leerlingen zich meer gezien en zijn zij sterker betrokken bij de lessen. Dat geldt in het



bijzonder voor leerlingen met een andere achtergrond dan de dominante cultuur. Daarnaast kan een Fundsaanpak bijdragen aan het vertrouwen in eigen kunnen door dat het leren start vanuit wat leerlingen al weten en kunnen in plaats van vanuit wat ze nog niet beheersen. Ook is gebleken dat leerlingen tijdens de les meer eigen initiatief tonen als ze worden uitgedaagd om iets van zichzelf te laten zien. Een andere opbrengst van de Fundsaanpak is dat leraren en leerlingen met diverse

achtergronden elkaar beter leren kennen en begrijpen, waardoor hun onderlinge relaties verbeteren.

Buitenschoolse kennisbronnen op de Admiraal de Ruyterschool

De maanden september en januari zijn tot 'laat-me-zien-en-vertel-ween' gebombardeerd. Dan voeren alle leerkrachten in hun groep activiteiten uit om verborgen kennisbronnen zichtbaar te maken. In de maand januari richten we ons vooral op meertaligheid als specifieke, verborgen kennisbron.



Kleurplaat



SPORT WOORDENZOEKER

t	e	n	n	i	s	b	a	l	g	p	s	n
i	e	g	o	l	f	a	v	a	n	a	c	ë
a	o	v	e	z	d	s	h	b	i	a	h	i
t	n	j	o	n	y	k	o	f	n	r	a	k
s	r	d	c	e	h	e	n	r	n	d	k	s
d	u	q	k	s	t	t	k	o	u	r	e	n
j	a	c	p	k	u	b	b	k	r	i	n	e
j	o	n	g	o	r	a	a	l	e	j	e	k
h	u	v	s	b	n	l	l	l	e	d	n	a
f	k	b	h	e	e	b	o	k	r	e	c	h
i	x	y	a	l	n	h	a	n	f	n	r	c
z	a	a	l	v	o	e	t	b	a	l	a	s

Tennis	basketbal	schaatsen	korfbal	boksen	paardrijden
Voetbal	honkbal	judo	turnen	freerunning	
Waterpolo	zaalvoetbal	dansen	skiën	schaken	

Dieren-dialect

Elk dier maakt een eigen geluid. Maar wist je dat dieren in andere talen anders klinken? Het geluid van een kuiken is in het Nederlands bijvoorbeeld 'piep', maar in het Engels 'cheep' (spreek uit als: tjeep). Kun jij herkennen welke geluiden bij welk dier horen? Schrijf eerst bij elk dier hoe het klinkt in de taal die jij spreekt.

☐ Voff voff (IJslands)	☐ Myau (Russisch)	☐ Yaow yaow (Zuid Koreaans)
☐ Ouah Ouah (Frans)	☐ Pip (Zweeds)	☐ Cock a doodle doo (Engels)
☐ Hav Hav (Turks)	☐ Guk Guk (Indonesisch)	☐ Cin (Hongaars)
☐ Squit (Italiaans)	☐ Muu (Pools)	☐ Zi zi (Kantonees)
☐ Meuh (Frans)	☐ Qui-qui-ri-qui (Spaans)	☐ Meo meo (Vietnamees)
☐ Kokekoko (Japans)	☐ Humba humba (Bengali)	☐ Ammuu (Fins)
☐ Nyah nyah (Japans)	☐ Kokokoi (Taiwanees)	

In mijn taal | **Miau**

In mijn taal |

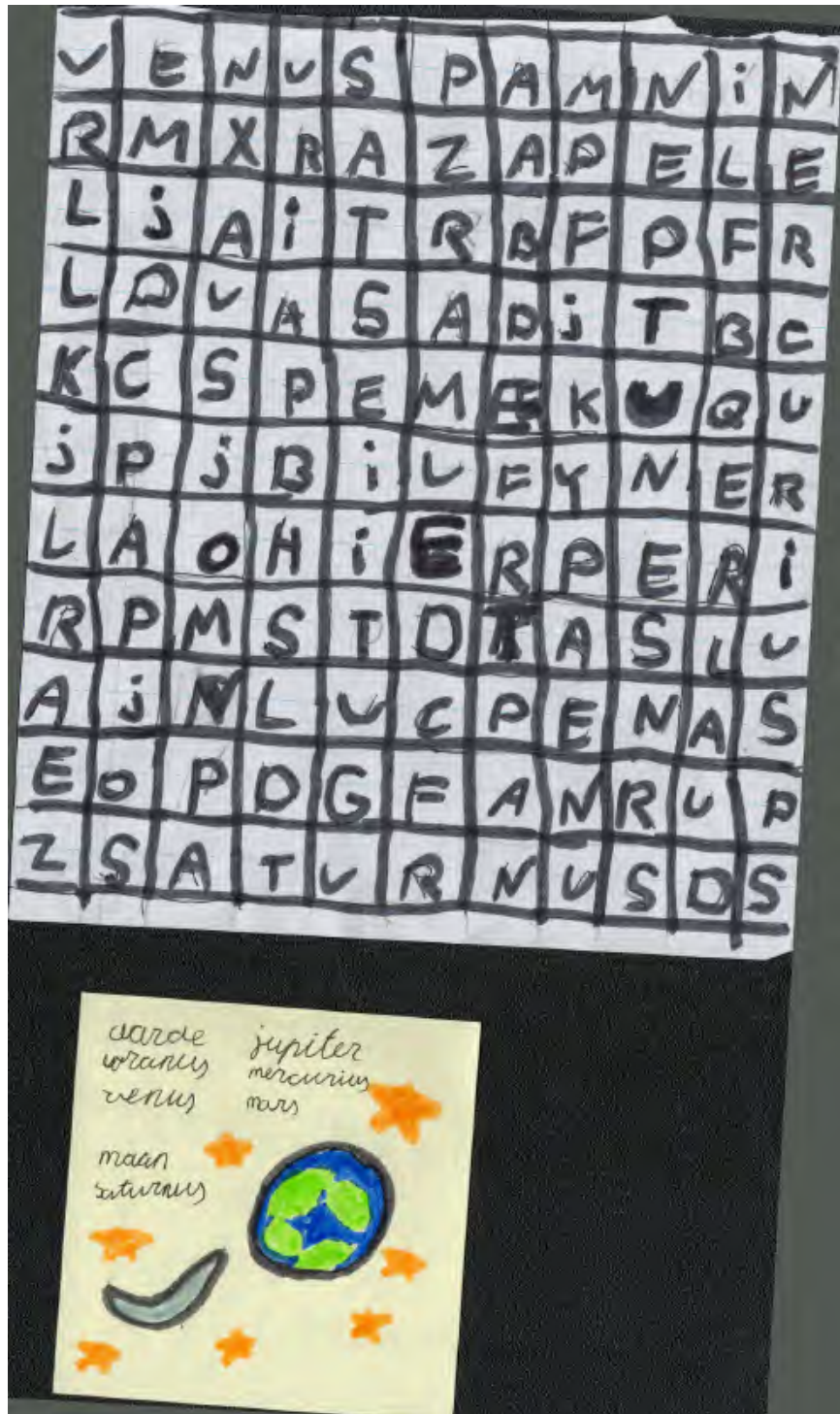
In mijn taal |

In mijn taal |

Oplossing op pagina 11

Woordzoeker

DOOR MAYSÆ EN AMIRA



MEERTALIGHEID IN GROEP 1/2 A

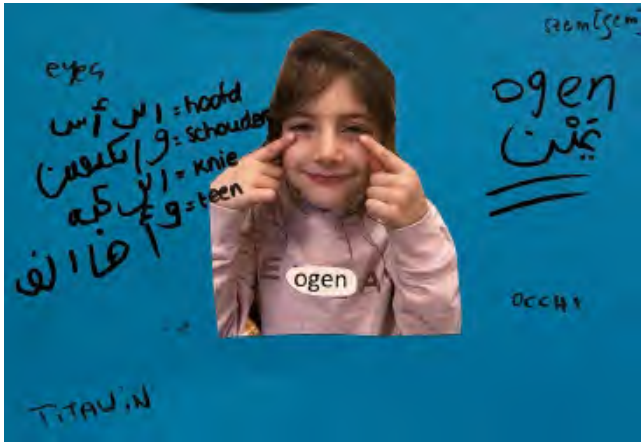
De afgelopen twee weken hebben we ons verdiept in de meerdere thuistalen van leerlingen uit onze klas. We hebben het liedje 'hoofd, schouders, knie en teen' geleerd in verschillende talen. Met stralende gezichtjes hielpen de leerlingen de juf met het uitspreken van de woorden.



GROEP 1-2 B

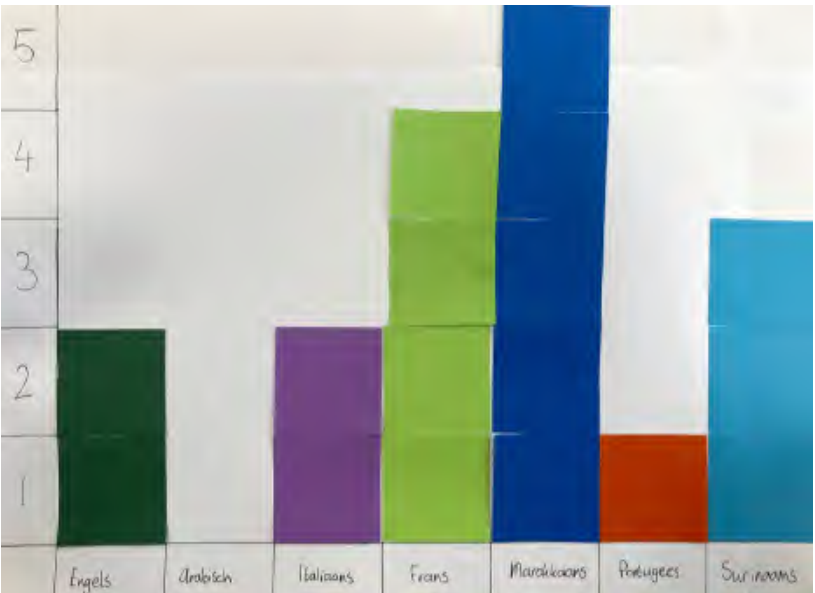
Welkom in groep 1/2B! We lazen het boek "Het hele soepzootje" en leerden hoe de aarde, de zon en de maan zijn ontstaan. De aarde bestaat uit land en water. Op het land leven wij. Maar wist je dat niet in elk land dezelfde taal gesproken wordt? We luisterden naar het liedje "hoofd, schouders, knie en teen" in heel veel verschillende talen. Wel 5 kinderen leerden ons het liedje of enkele woorden daaruit in hun thuistaal: Portugees, Arabisch, Marokkaans, Hongaars, Italiaans en Engels. **Wauw!**

- Raad jij wat de volgende woorden betekenen?
- cabeça (Portugees) • schouders
 - ginocchio (Italiaans) • neus
 - szemét (Hongaars) • ogen
 - shoulders (Engels) • hoofd
 - فأنا (Arabisch) • knie



GROEP 1/2C

In het kader van meertaligheid hebben we in 1/2C het liedje: 'Hoofd, schouders, knie en teen' in verschillende talen gezongen. Niet zomaar talen maar talen die we kennen van thuis! Op de gang hebben we foto's opgehangen van de lichaamsdelen die bij het liedje horen: hoofd, schouders, knie, teen, oren, ogen en het puntje van je neus. Vervolgens hebben de ouders erbij geschreven hoe je het schrijft en zegt in hun taal. We hebben daarna in de klas alle liedjes gezongen. Vervolgens dachten de kinderen na welke taal ze graag later willen leren. In de staafdiagram is te zien hoeveel kinderen de taal willen leren.



GROEP 1/2D

In groep 1/2D hebben we het liedje Hoofd, Schouders, Knie en Teen in verschillende talen geoefend. Eerst in het Nederlands: deze kenden we allemaal! Daarna besproken we welke kinderen er ook nog een andere taal kennen. Zo leerden we de vertaling van de verschillende lichaamsdelen in het liedje in het Frans, Spaans, Turks, Arabisch en Tigrinya.

Als de kinderen sommige woorden niet kenden, vulde ik ze aan met wat hun ouders op de posters in de gang hadden geschreven. Kinderen straalden echt als we met de hele klas het liedje in hun taal oefenden!

1/2A is daarna bij ons langsgekomen. Twee kinderen uit de twee klassen deden het samen voor in het Russisch en een paar kinderen samen in het Arabisch. Ontzettend leuk om erachter te komen wie dezelfde taal spreken, en zo van elkaar te leren!



THEMA TIJD IN GROEP 3

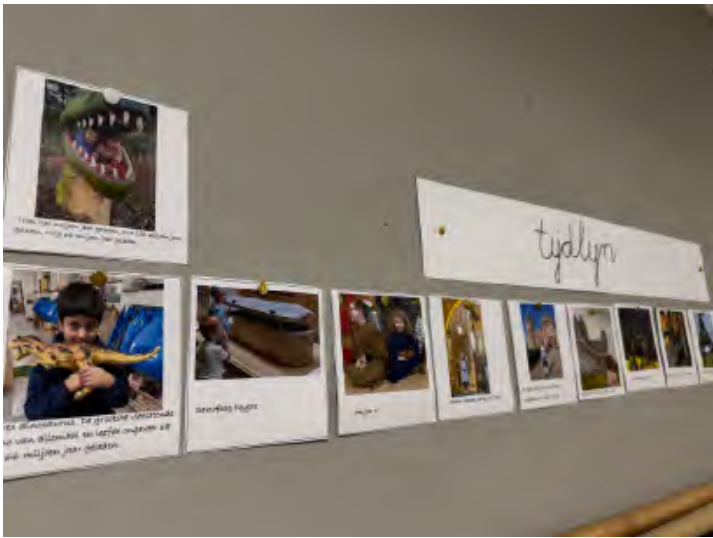


De kinderen leren over het verleden en het ontstaan van de wereld. Zo zijn ze het thema gestart met een bezoek aan het Rijksmuseum met de les "Proeven van geschiedenis". De kinderen hebben geleerd wat een tijdlijn is. Zoals de tijdlijn van baby tot volwassene. De kinderen hebben van thuis foto's en voorwerpen of plekken mee genomen en die op de tijdlijn geplaatst.

Er waren foto's van hun geboorte, een postzegel uit de tweede wereldoorlog, van een bezoek aan het Muiderst, museum van oudheden, Rijksmuseum, De Kerststal, het V.o.c schip, Stonehenge, New York, Parijs met een speelgoed dino en een foto van onze school. Want het 100 jarig bestaan is nog vers in het geheugen. Maar ook een foto van een naaimachine die al jaren in het familiebedrijf staat en een postzegel uit de tweede wereldoorlog.

Na deze tijdlijn hebben de kinderen onderzoeksvragen opgesteld. Zoals wat er nu precies met de dino's was gebeurd, en wat er voor de dino's was en of mensen eerst apen waren. Ze hebben gekeken naar het ontstaan van de wereld. En waar de landen die zij kennen precies op de wereldkaart te vinden zijn. En hoe komt het dat er allemaal andere talen worden gesproken? Tijdens de Voorleesdagen hebben we samen gekeken welke talen ze zelf ook spreken en geluisterd naar een bekend prentenboek in een andere taal.

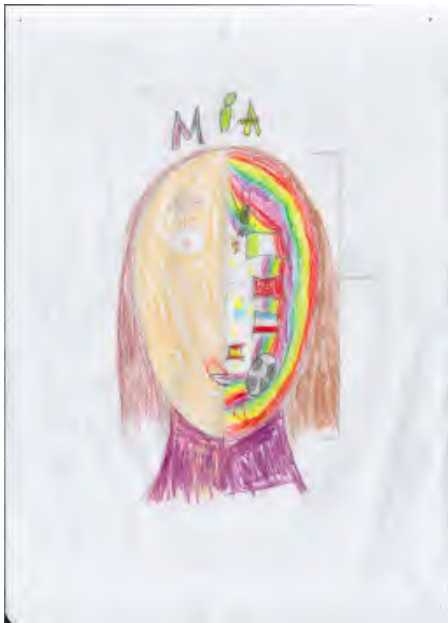
Neil heeft aan het begin van het schooljaar verteld dat hij veel wist over Dinosauriërs, dat kwam nu goed van pas. Met een spreekbeurt kon hij daar veel over vertellen en liet er ook een mooie tijdlijn bij zien



IN GROEP 4

Hebben de leerlingen een taalportret gemaakt. Talen die zij spreken of om zich heen horen hebben ze zichtbaar gemaakt. Sommige leerlingen hebben ook getekend waar ze in geïnteresseerd zijn of welke talen ze later

zouden willen leren. Ook vlaggen, kenmerken van andere landen en eten uit andere landen zijn zichtbaar geworden.



INTERVIEW MET JUF SANNE UIT GROEP 5

DOOR MAYSÆ EN AMIRA

Wij hebben juf Sanne geïnterviewd omdat zij onze juffrouw is, we haar heel aardig vinden en graag meer over haar willen weten. Ze is een half jaar weggeweest, daar wilden we meer over weten. En... we vonden het gewoon een leuk idee!



Waar ben je geboren?
Nijkerk

Waar ben je geweest toen je een half jaar weg was?
Filipijnen, Australië, Indonesië, Vietnam, een maand in Nieuw-Zeeland

In welk land ben je het meest geweest?
Italië of Frankrijk

Wat is jouw lievelingsboek?
Toshikazu Kawaguchi

Wat is jouw lievelingsvak om uit te leggen?
DaVinci

Wie is jouw beste vriendin/vriend?
Luna

Hoe oud ben jij?
28

Wat is jouw schoenmaat?
38

Wat inspireert jou het meest?
Collega's

Wat is jouw lievelingseten?
De Italiaanse keuken

Wat is je lievelingskleur?
Groen



66 In welk land ben je het meest geweest?



TALEN DOOR LEERLINGEN IN ONZE SCHOOL GESPROKEN:

Meer dan 50% van de leerlingen spreekt thuis naast het Nederlands een andere thuistaal.
Op de Admiraal verwelkomen wij alle talen; op deze wereldkaart vind je daarom in veel talen het woord ‘welkom’.



GROEP 6

Wij hebben elfjes gemaakt. In maar liefst 3 talen! En ook hebben we ons bezig gehouden met de talen van de dieren in het buitenland. Het was niet allesbehalve saai en heel leuk om te doen.



INTERVIEW MET JUF TESSA UIT GROEP 7

VAN: MARTINO, KAYIN, RIDA

Wij kozen om juf Tessa te interviewen omdat ze nieuw is en omdat weinig kinderen haar kennen. Ze geeft les in groep 7 en dat doet ze op donderdag en vrijdag.

1. Hoe vind je het als juf?
T. Aan het begin vond ik het spannend maar nu niet meer.

2. Waarom koos je het beroep juf?
T. Ik vind het heel leuk, kinderen leren wat ze niet weten en ik vind kinderen leuk

3. Waarom koos je de Admiraal de Ruyterschool?
T. Ik had zelf een juf op universiteit die heel veel scholen kent in Amsterdam toen vroeg ik aan haar: of er leuke scholen waren en ze zei Admiraal de Ruyterschool.

4. Wat vind je van deze school?
T. Ik vind de sfeer heel fijn en ik vind de andere juffen en meesters gezellig en de kinderen heel leuk

5. Wat vind je het leukst op deze school?
T. De kinderen

6. Hoelang ben je al juf?
T. 3 jaar

7. Hoelang studeer je?
T. 8 jaar

8. Studeer je nog steeds?
T. ja

9. Wat is jouw favoriete vak om uit te leggen?
T. rekenen

10. Wat vind je van het nakijken?
T. Soms heel veel werk

11. Als je iets weg mocht halen wat was dat dan?
T. Administratie dat is heel veel werk

12. Ben je moe na het lesgeven?
T. soms

13. Wat vind je het irritants aan de kinderen?
T. Als de kinderen 4000 vragen stellen.
Als ik € 1 per vraag kreeg was ik nu biljonair

14. Waar ben je opgegroeid?
T. Utrecht

15. Wat is je favoriete kleur?
T. Roestbruin

16. Wat is jouw favoriete eten?
T. Sobanoeels met miso aubergine en crispy tofu

17. Wat is jouw favoriete drank?
T. flat white met havermelk

18. Welke talen spreek je?
T. Engels en Nederlands

19. Welke talen begrijp je?
T. Engels, Nederlands en Duits

20. Welke wil je leren?
T. Spaans

21. Wat is jouw lievelingstaal ?
T. Ik vind Spaans heel prachtig

Oplossing 'Dierendialect'
Pagina 3

Hond
Voff Voff (IJslands)
Ouah Ouah (Frans)
Hav Hav (Turks)
Guk Guk (Indonesisch)

Haan
Qui-qui-ri-qui (Spaans)
Cock a doodle doo (Engels)
Kokekokko (Japans)
Kokokoi (Taiwanees)

Muis
Zi zi (Kantonees)
Squit (Italiaans)
Cin (Hongaars)
Pip (Zweeds)

Koe
Meuh (Frans)
Ammuu (Fins)
Muu (Pools)
Humba humba (Bengali)

Kat
Nyah nyah (Japans)
Yaow yaow (Zuid Koreaans)
Meo meo (Vietnamees)
Myau (Russisch)



“Waarom koos je de Admiraal de Ruyterschool?”



ELFJES IN GROEP 5

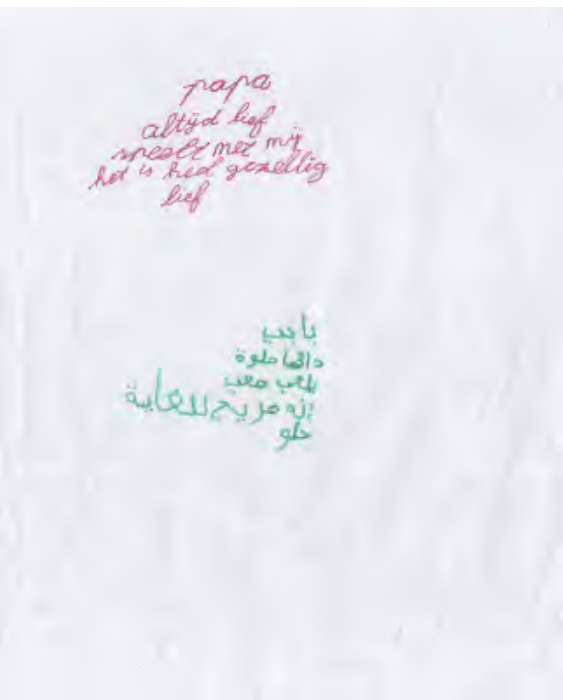
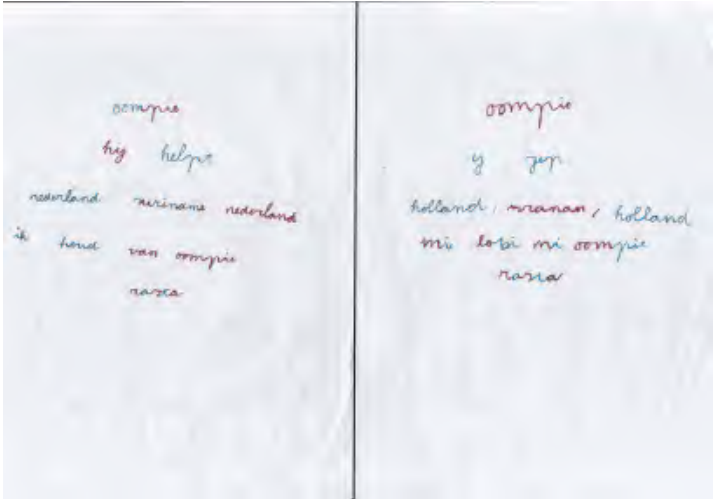
Een elfje is een gedicht van elf woorden:

Regel 1 heeft 1 woord,
regel 2 heeft 2 woorden,
regel 3 heeft 3 woorden,
regel 4 heeft 4 woorden
en regel 5 heeft weer 1 woord.

De kinderen van groep 5 hebben allemaal een elfje geschreven over een onderwerp dat bij ze past. De tweede opdracht was om het elfje te vertalen naar een taal die ze zelf spreken of verstaan of een taal die ze gewoon heel interessant vinden.

Met behulp van vertaalwebsites, klasgenoten die een taal spreken of met hulp van familie thuis hebben de kinderen hun elfje vertaald Dat was soms nog best moeilijk! Sommige Nederlandse woorden zijn moeilijk te vertalen. Ook kwamen we er achter dat de vorm helemaal niet meer klopt, omdat het aantal woorden anders is of omdat een taal bestaat uit tekens en niet uit de letters die we in het Nederlands gebruiken.

Al met al een hele leuke en leerzame activiteit. Er zijn hele mooie en grappige gedichten geschreven en vertaald. Het is jammer dat ze niet allemaal in de schoolkrant passen, want er zijn echt prachtige gedichten gemaakt!



INTERVIEW WITH LIZZY AND JAYJAY

We chose these children because we think they are very nice and cute. And they sometimes also speak English to each other and the theme of the school newspaper is multilingualism. Lizzy is in group 1/2b and Jayjay is in group 1/2c. They are 5 years old.



What are your names?
Lizzy JayJay

How old are you?
Lizzy: 5 JayJay: 5

Do you have brothers and/or sisters?
Lizzy: I have 1 brother and 1 sister JayJay: none

When is your birthday?
Lizzy: 27 May JayJay: 9 Januray

What is your favorite color?
Lizzy: purple JayJay: yellow

What is your favorite animal?
Lizzy: cat JayJay: monkey and a cheeta

What is your favorite food?
Lizzy: pasta JayJay: broccoli

What do you want to be when you grow up?
Lizzy: Doctor JayJay: I don't know

You guys play a sport?
Lizzy: swimming lessons JayJay: swimming lessons

Do you have a nice class?
Lizzy: yes JayJay: yes

Who are your best friends?
Lizzy: Helena and JayJay JayJay: Naim Matheo Rayan and Lizzy

How do you know each other?
Lizzy: by our mothers JayJay: by our mothers

Which languages do you speak?
Lizzy: Dutch and a little English JayJay: Dutch and English

Which languages do you still want to learn?
Lizzy: none JayJay: none

What do you want to be when you grow up?



INTERVIEW MET JAHMILLYANO

Jahmillyano kan Surinaams spreken. We hadden hem dus gekozen omdat we Surinaams heel uniek vinden en we willen het meer horen.



Mi taki na wan uniek.



1. Wat is je naam? Jahmillyano
2. In welke groep zit je? Mi zit in a zesde. (Groep 8)
3. Hoe oud ben je? Mi tapoe twaalf. (ik word 12)
4. Welke talen spreek je thuis? Sranang en Nederlands. (Surinaams en Nederlands)
5. Welke talen kan je allemaal spreken? Sranang, Nederlands en Engels. (Surinaams, Nederlands en Engels)
6. Welke talen zou je willen leren? Mi-wan leer Arabisch en Franse. (ik wil Arabisch en Frans)
7. Wat is je afkomst? Mi afkomst is Surinaams. (mijn afkomst is Suriname)
8. Ben je in Nederland geboren of ergens anders? Mi ben boen na Nederland. (ik ben geboren in Nederland)

9. Wat vind je leuk aan je taal? Mi taki na wan uniek. (mijn taal is uniek)
10. Van wie heb je de taal geleerd? Van mi grandma en mi grandpa. (van mijn opa en oma)
11. Hoe vind je het om meertalig te zijn? Funny. (leuk)
12. Woont er familie van je in dat land? Ay. (ja)
13. Hoe oud was je toen je de eerste keer daar kwam? Siksi. (zes)
14. Hebben jullie een traditie in dat land? Ay, streetparty. (ja, straatfeest)
15. Zou je dat land aanraden aan mensen En waarom dan? Ay want a be lekker weer drape. (ja, want er is lekker weer daar)

INTERVIEW MET INDY UIT GROEP 7

Door Roos.

Ik heb gekozen voor een interview met Indy omdat zij mij ook heeft geïnterviewd

Hoe oud ben je?
10 jaar.

Heb je broers en/of zussen?
Ja, 2 broers: Luka en Silas.

Op welke sport zit je?
Turnen en dansen.

Wat is je lievelingseten?
Pasta met extra veel kaas.

Wat is je lievelingsdier?
Een axolotl en een kat.

Wat is je lievelingskleur?
Lichtblauw.

Wat zijn je bobby's?
Turnen, dansen, zingen, voetballen, buitenspelen, shoppen, tekenen, zwemmen en met vrienden spelen.

Wie is je beste vriend/vriendin?
Al mijn vriendinnen.

Welke talen spreek je thuis?
Alleen Nederlands.

Welke culturen heb je?
Van elke cultuur een beetje.

Wat vind je het leukste aan een cultuur?
Het eten.

Wat is je favoriete film?
Harry Potter.

Wat is je favoriete boek?
Dagboek van een muts.



“Waarom ging je 3 jaar naar Curaçao?

“Welke culturen heb je?



Axolotl

INTERVIEW MET SIMME

Ik heb Simme gekozen omdat hij 3 jaar naar Curacao is gegaan. Simme zit bij mij in de klas (groep 7)

Door Kayin

1. Hoe vind je het om op deze school te zitten?
S. Ik vind het leuk het is gezellig in de klas iedereen doet aardig tegen elkaar

2. Wat vind je van deze school?
S. Er zijn leuke speciale activiteiten maar het leukste vind ik Koningsdag

3. Wat doe je na school?
S. Gamen en voetballen met vrienden

4. Waarom ging je 3 jaar naar Curaçao?
S. Omdat mijn vader werk had in Curaçao

5. Kon je niet met je moeder en je zus in Nederland blijven?
S. Ik denk dat het wel kon maar het was gezelliger dat we met z'n allen naar Curaçao gingen

6. Had je Nederlandse vrienden op Curaçao?
S. Ja ongeveer vier Nederlandse vrienden

7. Wat is je favoriete vak op school?
S. Ik heb er drie. Da Vinci Karakter Blitz

8. Wie zijn je goeie vrienden op school?
S. Abel, Kayin, Quinten en Sam

9. Wat is je bobby?
S. Voetbal

10. Zit je ook op voetbal?
S. Ik zit op voetbal

11. Wat is positie in voetbal?
S. Links midden mid, mid links voor

12. Heb je een broer of zus?
S. Ik heb een zus van 13 jaar

13. Welke talen spreek je allemaal?
S. Engels Nederlands

RECEPT KOMKOMMERSALADE

Door JJ



Wat heb je nodig?

- Komkommer
- Soyasaus
- Pitjes of nootjes
- Peper optioneel**
- Zout
- Augurkensap optioneel**
- Een bakje om het in te doen
- Een mes om plakjes te snijden

Bereiding:

Snij of schaf de komkommer in dunne plakjes en doe het in een bakje, voeg er vervolgens een paar druppeltjes soya bij. Pitjes kan je erbij gooien, nootjes moet je klein snijden. Doe er een beetje zout bij, en peper als je daarvan houdt. Persoonlijk vind ik er augurkensap heel lekker bij! Als je alles erin hebt gedaan, roer het dan zodat het goed mengt. En het leukste van dit maken, is het eten! Geniet ervan!

Tips:

- Doe er citroensap in om het zuur te maken!
- Als je ervan houdt, doe er dan pesto in!
- Snij paprika in mini stukjes om het NOG lekkerder te maken!



“En het leukste van dit maken, is het eten!

IN GROEP 7 EN 8

Zijn we aan de slag gegaan met het maken van taalportretten!
Een taalportret is een creatieve tekening waarin je kunt zien welke talen een kind spreekt, welke talen ze willen leren en zelfs welke talen hun voorouders spraken. Maar dat is niet alles: we hebben ook hobby's toegevoegd aan de portretten.

Nadat iedereen zijn of haar portret had gemaakt, hebben we samen gepraat over de talen, vlaggen en symbolen die in de tekeningen voorkwamen. Wist je dat je zo veel over iemand kunt leren? Het was superleuk om te ontdekken hoe verschillend én hoe bijzonder we allemaal zijn!



VERSLAG VAN DE MEERTALIGE VOORLEESDAGEN

Het verhaal *Kleine ijsbeer* in wel meer dan 12 talen!

Tijdens De Nationale Voorleesdagen (22 januari t/m 1 februari) draait het om voorlezen aan kinderen van 0 tot 6 jaar, die zelf nog niet kunnen lezen of net het lezen hebben geleerd. Voorlezen heeft veel voordelen: een positief effect op de woordenschat en het tekstbegrip. Bovendien ontwikkelen kinderen naast hun taalgevoel ook een beter inlevingsvermogen.

Op de Admiraal de Ruyterschool hebben we op maandag 27 januari stil gestaan bij De Nationale Voorleesdagen in combinatie met onze meertalig aanpak. Leerlingen uit de bovenbouw hebben aan groepjes leerlingen voorgelezen in hun eigen thuistaal.

Dat gebeurde in twee rondes.

Ronde 1 – Het verhaal voorgelezen krijgen in je eigen thuistaal

Alle kinderen hebben in hun eigen thuistaal hetzelfde boek voorgelezen gekregen: ‘Kleine Ijsbeer, een ijsbeer in de tropen’. Een leerling die thuis Portugees spreekt, luisterde in deze ronde naar een boek in het Portugees. De voorlezers uit de bovenbouw hebben de week voor de voorleesdag hard geoefend en dat was zeker te merken!

Ronde 2 – Het verhaal voorgelezen krijgen in een vreemde taal

In de tweede ronde luisterden alle kinderen naar het boek in een taal die ze nog niet kenden.

Hiermee beogen we als school te werken aan ‘talenbewustzijn’: dat wil zeggen dat zij positief tegenover andere talen staan en dat zij meertaligheid als een potentiële buitenschoolse kennisbron en talent van zichzelf en/of anderen zien.

In deze ronde kon er gekozen worden voor: Italiaans, Japans, Portugees, Duits, Arabisch, Spaans, Hongaars, Russisch, Frans en Chinees. Doordat ze het verhaal eerst in de thuistaal hoorden was er al verhaalbegrip en was het erg interessant en leuk om hetzelfde verhaal in een andere taal te horen.

